



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นกล่าวถึงการเริ่มพัฒนาชุดอุปกรณ์ตรวจโรคอย่างง่ายสำหรับโรคปอดอักเสบจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่		

นายชินโซะ อาเบะนายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้แถลงต่อที่ประชุมคณะกรรมการบริหารงบประมาณสภาผู้แทนราษฎรว่ามีการเริ่มพัฒนาชุดอุปกรณ์ตรวจโรคอย่างง่ายเพื่อตรวจหาการติดเชื้อโรคปอดอักเสบจากเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ได้อย่างรวดเร็ว อันสะท้อนถึงความจำเป็นเร่งด่วนในการขยายระบบการตรวจโรคเพื่อป้องกันการติดเชื้อที่ขยายจำนวนเพิ่มมากขึ้น

ในการนี้ นายกรัฐมนตรีอาเบะได้กล่าวว่าสถาบันระบาดวิทยาแห่งชาติและสถาบันสุขภาพแห่งชาติได้มีการดำเนินการอย่างจริงจังเพื่อสร้างระบบที่สามารถใช้งานได้ โดยร่วมกับสถาบันวิจัยของเอกชนด้วยการพัฒนาชุดอุปกรณ์ตรวจโรคอย่างง่าย อันสะท้อนให้เห็นความจำเป็นเร่งด่วนในการขยายระบบการตรวจโรค

อีกทั้งนายกรัฐมนตรีอาเบะยังได้กล่าวถึงโครงสร้างหน่วยงานภาครัฐที่มีหน้าที่จัดการโรคติดต่อ โดยระบุว่าการทำงานให้องค์กรเข้มแข็งเป็นวิสัยทัศน์ที่จำเป็น และในภายภาคหน้าจะมีการทบทวนระบบการจัดการภาวะวิกฤตของโรคติดต่อและมุ่งเน้นให้เพิ่มขีดความสามารถในการรับมือกับวิกฤตดังกล่าวให้มากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ นายกรัฐมนตรีอาเบะยังเน้นย้ำถึงสถานการณ์ที่มีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลาจึงต้องมีกระบวนการตัดสินใจและดำเนินการด้วยความเด็ดขาดเพื่อรับมือกับสถานการณ์โดยให้ความสำคัญกับการรักษาสุขภาพและชีวิตของประชาชนเป็นหลัก

เลขาธิการคณะรัฐมนตรีกล่าวถึงการเพิ่มความสามารถในการจัดการวิกฤต

เลขาธิการคณะรัฐมนตรีได้ให้สัมภาษณ์สื่อมวลชนเกี่ยวกับโครงสร้างหน่วยงานประสานงานของรัฐที่มีหน้าที่จัดการโรคติดต่อ แม้ว่าสำนักงานเลขาธิการคณะรัฐมนตรีจะเป็นศูนย์กลางระหว่างหน่วยงานภาครัฐต่าง ๆ ในการจัดการก็ตาม แต่ก็ขึ้นอยู่กับแนวทางการรับมือต่อสถานการณ์ที่เกิดขึ้นในปัจจุบัน และจะมีการทบทวนระบบการจัดการภาวะวิกฤตของโรคติดต่อในโอกาสต่อไป ทั้งนี้การเพิ่มความสามารถในการจัดการกับภาวะวิกฤตจึงถือเป็นสิ่งจำเป็น

อีกทั้งยังกล่าวถึงผลกระทบต่อเศรษฐกิจโลกที่จำเป็นจะต้องมีการเฝ้าระวังทั้งผลกระทบที่เกิดต่อเศรษฐกิจของจีนและธุรกิจการท่องเที่ยว รวมถึงกิจกรรมของภาคการผลิตผ่านห่วงโซ่อุปทาน พร้อมทั้งคาดหวังว่าจะสามารถดำเนินการป้องกันการแพร่เชื้อเป็นหลักควบคู่ไปกับจัดการทางเศรษฐกิจให้ดำเนินการต่อไปอย่างดี

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200203/k10012270221000.html?utm_int=word_contents_list-items_067&word_result=%E6%96%B0%E5%9E%8B%E8%82%BA%E7%82%8E
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๒/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒแพ่ง	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

新型肺炎「簡易検査キットの開発にすでに着手」首相

2020年2月3日 12時00分

新型のコロナウイルスによる肺炎への対応をめぐり、安倍総理大臣は衆議院予算委員会で、より迅速に感染の有無を調べるための簡易検査キットの開発にすでに着手したことを明らかにし、感染拡大の防止に向けて検査体制の拡充を急ぐ考えを示しました。

この中で安倍総理大臣は「国立感染症研究所や地方衛生研究所で行っている検査を、民間の検査機関でもできるように体制の構築に向けて取り組んでいる。簡易検査キットの開発についてもすでに着手した」と述べ、検査体制の拡充を急ぐ考えを示しました。

また安倍総理大臣は感染症に対応する政府の組織体制について「組織を強化していくことは重要な視点であり、今後、感染症の危機管理体制の不断の見直しを進め、対応力を一層、高めていきたい」と述べました。

そのうえで安倍総理大臣は「情勢は日々刻々と変化している。国民の生命と健康を守ることを最優先にやるべき対策をちゅうちょなく決断し、実行していく」と強調しました。

官房長官「危機管理へ対応能力高める」

菅官房長官は午前の記者会見で、感染症に対応する政府の組織体制について「内閣官房が中心となって省庁横断的な取り組みを行ってきたが、今般の事案対応を踏まえ、感染症の危機管理体制の不断の見直しを進め、危機管理への対応能力を高めていく必要がある」と述べました。

また世界経済への影響について「中国経済への影響や観光業、サプライチェーンを通じた生産活動への影響は、今後注意深く状況を見ていく必要がある。感染の拡大防止に最優先に取り組むとともに、引き続き経済運営に万全を期していきたい」と述べました。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200203/k10012270221000.html?utm_int=word_contents_list-items_067&word_result=%E6%96%B0%E5%9E%8B%E8%82%BA%E7%82%8E